

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy go będą sędzić, niech wyjdzie skazany,* A jego modlitwę niech mu poczytają za grzech! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie sądu niech zostaną skazani, A ich modlitwę niech im poczytają za grzech!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy stanie przed sądem, niech wyjdzie potępiony, a jego modlitwa niech zamieni się w grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy przed sądem stanie, niech wynijdzie potępionym, a modlitwa jego niech się w grzech obróci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy go sądzą, niech wynidzie potępiony, a modlitwa jego niech się w grzech obróci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy go sędzić będą, niech wyjdzie jako przestępca, niech prośba jego stanie się winą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy sędzić go będą, niech wyjdzie skazany, A modlitwa jego niech mu będzie poczytana za grzech!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy będą go sędzić, niech skażą jako bezbożnego, niech jego modlitwa stanie się grzechem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z sądu niech wyjdzie jako skazany, a jego prośba niechaj go obciąży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy będzie sądzony, niech wyjdzie skazany, a jego prośba niech za grzech mu będzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З потоку в дорозі Він піє. Через це підніме голову вгору.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy będzie sądzony niech wyjdzie potępiony, a jego modlitwa niech się stanie grzechem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy będzie sądzony, niech odejdzie jako niegodziwiec i niech się w grzech obróci jego modlitwa.

¹⁾ <x>110 21:8-14</x>; <x>480 14:55-64</x>